

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stali się zaś przyjaciele zarówno Piłat i Herod w tym dniu między sobą byli wcześniej bowiem we wrogości będąc do siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tak Herod i Piłat* stali się w tym dniu przyjaciółmi; poprzednio bowiem pozostawali względem siebie we wrogości. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stali się zaś przyjaciółmi Herod i Piłat w tym dniu między sobą: wcześniej byli bowiem we wrogości będący do (siebie).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stali się zaś przyjaciele zarówno Piłat i Herod w tym dniu między sobą byli wcześniej bowiem we wrogości będąc do siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W taki to sposób tego dnia Herod i Piłat stali się przyjaciółmi; wcześniej bowiem byli wrogami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu Piłat i Herod stali się przyjaciółmi. Przedtem bowiem byli sobie wrogami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stali się sobie przyjaciółmi Piłat z Herodem onegoż to dnia; bo sobie byli przedtem nieprzyjaciółmi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zostali się przyjaciółmi Herod i Piłat onego dnia, bo przedtem byli sobie nieprzyjaciółmi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym dniu Herod i Piłat stali się przyjaciółmi. Przedtem bowiem byli z sobą w nieprzyjaźni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stali się Herod i Piłat tego dnia przyjaciółmi; poprzednio bowiem byli sobie wrogami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu Herod z Piłatem zostali przyjaciółmi. Wcześniej bowiem żyli we wzajemnej wrogości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego dnia Herod i Piłat stali się przyjaciółmi, wcześniej bowiem byli dla siebie wrogami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym dniu Herod i Piłat stali się sobie życzliwi. Przedtem bowiem żyli w obopólnej wrogości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od tej chwili Herod i Piłat stali się przyjaciółmi, chociaż przedtem byli wrogami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego dnia Herod i Piłat zostali przyjaciółmi, przedtem bowiem byli wrogami.

¹⁾ <x>510 4:27</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стали того дня друзями Ірод і Пилат; раніше вони ворогували між собою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stali się zaś lubiący się przyjaciele, w które zarówno Herodes jak i Pilatos, w onym dniu wspólnie z sobą wzajemnymi; poprzednio poczynali spod bowiem w nieprzyjaźni będąc istotnie do siebie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc w tym dniu Herod i Piłat stali się z sobą przyjaciółmi, bo wcześniej byli względem siebie we wrogości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tego dnia Herod i Piłat zostali przyjaciółmi; przedtem byli wrogami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w tymże dniu zarówno Herod, jak i Piłat stali się, dla siebie przyjaciółmi; przedtem bowiem wciąż byli ze sobą w nieprzyjaźni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Od tego dnia Herod i Piłat stali się przyjaciółmi, mimo że dotychczas byli do siebie wrogo nastawieni.